

E10 - Beginning: The Girl Wishes Upon a Star

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Please say the access code.

[00:19] ---

Above heaven, below heaven,
the only treasure is the Emperor.

[00:34] ---

The Successor of the Black Steel has returned.
Also, in regard to Salinger--

[00:41] ---

Let's skip that. Anyway, the Eight Great
Apostles really are troublesome, huh?

[00:46] ---

Are they still trying to capture a purebred?

[00:49] ---

You can stop them if you say the word.

[00:52] ---

It's not even worth my time.

[00:55] ---

Something very exciting is happening.
This is the first in 100 years.

[01:01] ---

Founder Nebulis... Finally,
one of your bloodlines has fallen...

[01:07] ---

A witch princess has fallen in love
with an Imperial swordsman.

[01:49] ---

Your Majesty, I hope you are doing very well.

[01:55] ---

Ah, Princess Sisbell. It is an honor
to be in your presence.

[02:19] ---

Milady, Her Majesty is asking for you.

[02:23] ---

Mother is?

[02:25] ---

Third Princess Sisbell, I am giving you an order to head to Alsamira.

[02:32] ---

Unlike Ein, Alsamira is an independent nation that hasn't declared neutrality.

[02:37] ---

We have intel that Alsamira is fostering a relationship with the Empire.

[02:42] ---

I need you and your astral spirit to find out if they'll side with the Empire.

[02:50] ---

I understand.

[02:52] ---

Sisbell, would you like to take my guards for this quest?

[02:57] ---

I will be fine. Please keep your guards by your side.

[03:12] ---

Your Majesty, First Princess Elletear has returned.

[03:19] ---

I see.

[03:38] ---

Iska! They didn't find anything wrong in your physical, did they?

[03:43] ---

All clear. Though they kept asking if I was tortured or interrogated.

[03:49] ---

Everyone else?

[03:50] ---

We need to go back in a week.

[03:53] ---

They want to make sure the artificial astral crests stamped on us will disappear.

[04:02] ---

She's trying to escape reality, since *her* astral crest isn't going anywhere.

[04:09] ---

Re-examination is a problem.

[04:11] ---

Risya, this is illegal. I'll be reporting this to the Imperial Senate.

[04:17] ---

Oww... Come on, I said I was sorry, Mikki.

[04:23] ---

Risya, what's wrong?

[04:25] ---

Uh, well, you know...

[04:29] ---

Hello, Unit N07. I'm Michaela from HQ's medical coordination team.

[04:36] ---

N-Nice to meet you!

So, um, is something wrong?

[04:42] ---

Something is very wrong.

I have reviewed your work hours.

[04:51] ---

Everyone is working too much.

[04:54] ---

Military law limits consecutive combat allowed for Third Division to 30 days.

[04:59] ---

We extend that to 45 days for special ops, but...

[05:04] ---

Basically, you are all working way too hard.

[05:09] ---

Huh?

[05:11] ---

Under *somebody's* irresponsible command,

[05:14] ---

you were ordered to engage the Ice Calamity Witch

[05:16] ---

and perform other risky missions.

Three units would've been KIA by now.

[05:20] ---

HQ's decision would be under scrutiny if the public ever found out.

[05:25] ---

It's fine. We just have to not get caught.

[05:28] ---

It is so not fine!

[05:30] ---

What does this all mean, exactly?

[05:32] ---

We're ordering you to take leave.

You are not allowed to work for 60 days.

[05:38] ---

Sixty days?!

[05:41] ---

That is all. Now, let's get back to work, Risya.

[05:47] ---

Well, bye, everyone. Enjoy your vacay.

[05:53] ---

I wish I could have a vacation...

[05:57] ---

Forced leave?! Does that mean the astral crest check-up is postponed, too?!

[06:04] ---

It isn't what it sounds like.

[06:06] ---

Huh?

[06:08] ---

Any normal unit may have been KIA on each of the three missions we went on.

[06:13] ---

They're only giving us 60 days of leave to call it even.

[06:18] ---

Well, when you put it like that...

[06:21] ---

But we're not in hot water anymore.

[06:24] ---

We have more time to deal with Boss' astral crest.

[06:27] ---

If we're careless about finding a solution, they'll catch on. Should we leave?

[06:32] ---

I'm on board! It'll look natural to go away on a vacation.

[06:38] ---

Someplace far away from the Empire, like a resort, will be great!

[06:50] ---

Phew, I'm all done.

[06:54] ---

That was from two weeks ago. This is last week's and this week's work.

[07:00] ---

No! I can't do this! Look, Rin! I have callus from writing so much!

[07:07] ---

You could use your other hand.

[07:10] ---

Is this torture?!

[07:13] ---

I'm only kidding. Shall we take a break?

[07:22] ---

This whole day, I've been in the study helping Mother's administrative work.

[07:27] ---

It's so monotonous and makes me sleepy. I need excitement.

[07:31] ---

If by excitement you mean thrill, you had enough of that a few days ago.

[07:42] ---

Lady Alice.

[07:43] ---

N-No! I wasn't remembering that day...

[07:47] ---

Here's your milk tea.

[07:50] ---

I've added more sugar than usual, so please stir well before drinking.

[07:55] ---

Th-Thanks.

[08:13] ---

A fanfare of someone's return.

[08:15] ---

Maybe for my older sister, Elletear?

[08:17] ---

Back so quickly? Her campaign to woo the voters must be going so well.

[08:26] ---

Rin.

[08:27] ---

Shall we welcome her return?

[08:31] ---

We should.

[08:42] ---

Sisbell?

[08:44] ---

Are you going to go see Sis? Let's go toget--

[08:47] ---

Excuse me.

[08:51] ---

She's like a different person these days.

[08:56] ---

She used to be as energetic
and curious as you, Lady Alice.

[09:02] ---

I don't blame her.

[09:03] ---

With the ministers discussing who'll be
the next queen, things are awkward.

[09:10] ---

I feel it, too. I'd rather just
leave the palace.

[09:13] ---

You cannot.

[09:15] ---

Why not?

[09:16] ---

Right now, powerful astral mages are
concentrated in the Central providence.

[09:22] ---

In preparation for the Empire's invasion,

[09:25] ---

Her Majesty is considering allocating
that power throughout the Sovereignty.

[09:30] ---

That's right. So why shouldn't I leave, then?

[09:34] ---

Well, it appears Lady Sisbell
is leaving instead.

[09:37] ---

She's headed to the independent nation
in the East under Her Majesty's orders.

[09:42] ---

She is?

[09:43] ---

Therefore, you must stay.

[09:46] ---

Ugh... fine.

[09:51] ---

I need more excitement...

[10:06] ---

Let us go.

[10:11] ---

Are you positive about just having me
as your guard for this trip to Alsamira?

[10:17] ---

Schwartz, you should know better.

[10:24] ---

Have you heard the rumors?

[10:26] ---

Yes, the Second Princess, Aliceliese,
is a strong candidate for the election.

[10:33] ---

We must make our decision soon.

[10:36] ---

The palace is full of people like them.

[10:39] ---

I will not be putting my trust
in anyone but you.

[10:45] ---

That nightmare will come true.
Someone is coming after Mother.

[10:50] ---

There's a monster trying
to take over this nation.

[10:54] ---

Be brave, Sisbell.
You're the only one who knows of this!

[11:02] ---

Milady?

[11:03] ---

It's nothing. Let's go, Schwartz.

[11:08] ---

Mother, I promise I will protect you.

[11:12] ---

So please be safe while I'm away.

[11:23] ---

Seems Sisbell has left.

[11:26] ---

I haven't spoken to her for quite some time.

[11:29] ---

Between the three sisters,
you're the only one that always visits us.

[11:35] ---

Am I welcomed?

[11:37] ---

Of course you are...

[11:41] ---

...Elletear.

[11:46] ---

It's been a while, Elletear.

[11:49] ---

I'm delighted the eldest daughter of Lou

[11:51] ---

would take the time to visit me,

a Zoa, so shortly after her return.

[11:55] ---

Please don't say such a thing.

Lou or Zoa, it shouldn't matter.

[12:01] ---

Especially during a time like this...

[12:03] ---

Is something the matter?

[12:07] ---

It would shake this nation to the core.

[12:09] ---

Oh?

[12:11] ---

Someone close to us is involved with the Empire behind the scenes. Did you know?

[12:17] ---

What an interesting thing to say.

Do you have solid proof?

[12:23] ---

I don't think they have become pawns of the Empire yet.

[12:27] ---

But I cannot let this go on...

I'm at a loss as to what to do...

[12:32] ---

An intelligent woman like you?

[12:35] ---

Tell me, who is this person you speak of?

[12:58] ---

Independent nation, Alsamira.

[13:00] ---

They may or may not be secretly considering becoming the Empire's ally.

[13:04] ---

Sure, but that's just a rumor.

[13:07] ---

Of course it is. They're making bank with these resorts.

[13:13] ---

It's so hot! This isn't mid-summer hot but pan-frying hot!

[13:18] ---

This is amazing! It really is a tropical resort!

[13:23] ---

Looks like they plan on having a blast.

[13:25] ---

Well, Captain's safe outside the Empire.

[13:30] ---

We need to figure out how to hide
her astral crest while we're here.

[13:35] ---

Here, Iska. Inflate these for us.

[13:39] ---

It's too soon! We *just* walked off of the bus.

[13:44] ---

Look! Marine Hotel, Hotel Isberia,
and the Grand Illumination Group Hotel!

[13:49] ---

They're all super famous hotels!
This is like a dream! Let's go!

[13:55] ---

Hold on, Captain!

[13:59] ---

Well...

[14:00] ---

Just for today.

[14:09] ---

Wow...

[14:11] ---

Sorry for the wait!

[14:13] ---

It took me a while to blow up my swim tubes.

[14:17] ---

What do you think, Iska?

[14:19] ---

What about my bathing suit? Is it cute?

[14:22] ---

Y-Yes.

[14:27] ---

OK, let's do a 100m swim race! Let's go!

[14:33] ---

--Come on, hurry up!

[14:34] ---

--You can't even swim that long, Boss.

--Come on, hurry up!

[14:50] ---

The wind's getting colder.

[14:52] ---

Night in the desert gets chilly.

I wonder if Captain's okay?

[14:56] ---

The beer finished her off.

She rarely drinks at all.

[15:02] ---

Jhin, could you take Captain to the hotel?

[15:06] ---

We'll go get dinner from the supermarket.

[15:09] ---

Don't get lost.

[15:14] ---

Iska, can you wait here?

I drank a lot of juice and need to go...

[15:20] ---

Okay.

[15:21] ---

I'll be back!

[15:30] ---

Oh, are you okay?

[15:32] ---

Ouch... E-Excuse me. I've gotten lost
and was looking at the map.

[15:41] ---

You're...

[15:45] ---

Huh?

[15:47] ---

You're... That girl...

[15:55] ---

U-Um!

[15:56] ---

Thanks for waiting, Iska!

[15:59] ---

Huh? What is it?

[16:01] ---

N-Nothing!

[16:03] ---

Oh, I know! She was just
asking for directions, and...

[16:07] ---

Who was?

[16:08] ---

Huh?

[16:13] ---

Iska?

[16:16] ---

Never mind. Anyway, we should
head to the supermarket. Let's go.

[16:27] ---

Is this even possible?!

[16:33] ---

He's here! Saint Disciple Iska is here!

[16:39] ---

Milady!

[16:42] ---

I was looking for you.

Please be more kind to this old body.

[16:48] ---

I found him!

[16:49] ---

Hmm?

[16:50] ---

Listen, Schwartz! I finally found
my dream knight that I was looking for!

[16:56] ---

I need to talk to you immediately.

Let's head back to the hotel first.

[17:02] ---

What is going on?

[17:04] ---

We'll wait for nighttime.

[17:09] ---

I'm utterly exhausted.

[17:12] ---

You worked hard. There's a meet and greet
at 5 AM tomorrow in the Queen's Hall.

[17:17] ---

Twenty people including guests from
foreign nations and ministers will be there.

[17:20] ---

Please be prepared to
greet everyone individually.

[17:23] ---

Have you no heart?!

[17:26] ---

Alice.

[17:27] ---

M-Mother?! Rin, quickly, get the door!

[17:31] ---

O-Of course!

[17:38] ---

Mother, is something wrong?

[17:41] ---

Please come with me.

[17:43] ---

What?

[17:55] ---

There aren't many people out in this cold.

[17:59] ---

Keep your guard up and be on the lookout, Schwartz.

[18:04] ---

Stars, show me your past.

[18:12] ---

Iska?

[18:13] ---

Never mind. Anyway, we should head to the supermarket. Let's go.

[18:21] ---

Milady, are you really going to ask for his help?

[18:25] ---

Yes. Let's go.

[18:30] ---

Mother, where are we going?

[18:34] ---

Is that the key to Lady Sisbell's room?

[18:37] ---

Yes. She's traveling, so she left the key with me.

[18:49] ---

Alice, what do you think of her recently?

[18:53] ---

Huh?

[18:54] ---

As a queen, I wish for you two to be as graceful as royal members should be.

[19:00] ---

However, I am also your mother.

[19:04] ---

Right now, the retainers do not have much faith in Sisbell.

[19:07] ---

It will be difficult for her to win the election, but that cannot be helped.

[19:13] ---

But as a mother, I have the responsibility to raise her well.

[19:18] ---

Your Majesty, did you send Lady Sisbell out because...

[19:23] ---

No, that was because she was best suited for the job.

[19:27] ---

But this is a good opportunity.

[19:30] ---

I'm worried about Sisbell. What is she doing
cooped up in her room every day?

[19:37] ---

It's only natural for a parent
to want to know these things.

[19:44] ---

We will join you, Mother.

[19:51] ---

It's one of the hotels Jarmrick Company owns.

[19:54] ---

It's an established hotel
that rates slightly above average.

[19:59] ---

Perfect for an Imperial soldier
to stay for his vacation?

[20:02] ---

Yes. If they're here on
a secret op from the Empire,

[20:06] ---

they'd stay at a better hotel or
one in affiliation with the Empire.

[20:12] ---

Even better. We'll proceed as planned.

[20:15] ---

Of course.

[20:36] ---

Let's split up and look around.
Alice, Rin, you two work together.

[20:40] ---

Yes, Mother.

[20:57] ---

Er, um...

[20:59] ---

An assassin?

[21:16] ---

I never thought I'd snoop around
my little sister's room...

[21:32] ---

Who do you work for? The Sovereignty?

[21:35] ---

N-No, this is a misunderstanding!

[21:42] ---

You're...

[21:44] ---

I came to see you.

[21:48] ---

How... How does Sisbell know Iska?

[21:56] ---

Saint Disciple Iska, there's something
I would like to ask you.

[22:00] ---

Ask me?

[22:03] ---

Would you accompany me to the Sovereignty?

[22:10] ---

"Beginning:

The Girl Wishes Upon a Star"

Revision #1

Created 2025-06-07 22:05:16 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 22:05:16 UTC by whimsee